

藉耶穌之耳聆聽

任何研究聖經的人，從一開始便會注意到聖經有很多難以理解的詞語。我們要記住，聖經的語言和文化跟我們的截然不同。大多數人使用以現代中／英文寫成的翻譯本，因此難以察覺它的外語「口音」，當中的信息對我們來說言不成理的時候，我們可能會感到困惑，或者自以為明白，卻抓不住更深層意義。

若果我們更深代入聖經作者的思維，便會發現他們聽起來很奇怪的話實際上包含了真知灼見，這些見解在中／英文翻譯中並不明顯，卻經常是理解文本並將其應用到生活上的關鍵。當我們更清楚地聽到他們的想法時，便會發現豐富的意境、幽默的嘲諷和永恆的智慧。閱讀耶穌的聖經—《舊約》時尤其如此，它反映出與我們截然不同的古代文化。了解聖經原本的意思不單使我們更清晰地看見它的焦點，亦是一段極寶貴的經驗，使我們對神的話語有奇妙的新見解。

舊約以希伯來文寫成的；儘管新約是以希臘文記錄，但幾乎完全是由猶太人寫成的，他們都在閃族思維、說希伯來語／亞蘭語的文化中長大。有很多研究探討新約希臘文的細微差異，但以原本的希伯來文脈絡來聆聽保羅和耶穌的話會更加豐富。有趣的是，符類福音的希臘文非常流暢，直到引用耶穌的比喻和話語時，希臘文變得突兀，反映耶穌的閃族化背景所隱含的希伯來語習慣和諺語。由此可見，明白希伯來文對於了解舊約和新約都非常重要。

希伯來語以多種方式賦予其豐富的表達能力：

- 希伯來語很少詞彙，每個單詞通常比對應的英語單詞有更深含義。一個希伯來單詞可以描述許多相關的事物。例如，希伯來語中的房子——*bayit*，可以跟房子、廟宇、家庭或族譜聯繫起來。如果我們意識到中／英文翻譯只能為希伯來單詞選擇其中一個可能的含義，甚至需要稍微增添文本的意思，便會加深我們對文本的理解。
- 希伯來語缺乏抽象概念，所以抽象的想法以各種現實圖像來表達。例如沒有「固執」這個抽象詞，而是以「硬着頸項」形容人；也沒有「吝嗇」，取而代

之的是「握緊拳頭」，這些表達不難掌握。

- 希伯來語經常用同一詞語來描述心理活動及其身體反應。例如，「聽」這個詞可以簡單地表示聽，但也可以表達服從—聆聽的結果。知道這一點有助我們發現文本更完整的含義。

除了語言差異，文化差異有時也使聖經的故事難以理解。研究聖經的古代猶太文化背景，可以讓我們得到極大的祝福—過去許多基督徒忽視了這一點。因為猶太人在他們的整段歷史中都在說希伯來語，也勤勉地研讀他們的經卷，所以對聖經中的重要思想提供精闢見解，甚至包括新約聖經中的思想。研究早期猶太歷史對於理解耶穌的世界特別有幫助，猶太人保留了包括耶穌時期歷代拉比的教導，他們的教導闡明了圍繞耶穌的對話。在原本的環境中聆聽耶穌的話，會發現新的深度。

本書中，我們將以簡短的文章分享希伯來語的一些關鍵詞彙和概念，認識一些含豐富意思的希伯來單詞，將會改變我們對神、對生活的看法。然而，本書並不算成為一本字典—相反，它的目的是帶出一些重要的希伯來思想，從而加深我們對聖經的明白。只要明白大多數希伯來詞語的重音都在最後一個音節上，一般英文拼

寫就足以正確地讀出該希伯來詞彙（當有困難時便會列出該詞彙的拼音）。

在接下來的章節，我們將發現一些巧妙的人生教訓，體驗聖經中熱情洋溢的意境和生動的描寫，看看對聖經人物至關重要的家庭，研究耶穌時期的人如何理解禱告，最後，將查考有關基督再來的描述，包括耶穌自己的話，我們會以全新的耳朵聆聽，明白祂鏗鏘有力的信息。

請跟我們一同翻開經文，發現那些鑰匙，打開隱藏在我們生命中的寶藏。

I

深化思想的
希伯來見解

Shema

聆聽與導行

שמע

耶穌回答說：「第一要緊的就是說：『以色列啊，你要聽，主——我們神是獨一的主。你要盡心、盡性、盡意、盡力愛主——你的神。』」

馬可福音 12:29-30

現代西方文化重視心智活動，認為「想法才是重要的。」但聖經文化卻是以行動為主導，甚至反映在其語言中。許多我們認為純屬心智活動的動詞（例如聆聽、認識、記念等），意思都能擴展到包括實際結果，明白這一點對我們研讀聖經有莫大幫助。

Shema 這個單詞（讀作 sh-mah）是一個很好的例子，主要意思是「聽」。在我們的文化中，「聽」純屬心智活動，只是耳朵接收到聲音。但聖經廣泛使用 *shema* 描述聆聽及聆聽的結果：理解、注意、服從、遵行。當孩子無視媽媽吩咐他們打掃房間時，媽媽對孩子大喊：「你聽到沒有？」這意味着聆聽後必需行動。

事實上，幾乎每一次在聖經中看到「遵行」這個詞語，都是從 *shema* 一詞翻譯過來的。「聆聽」就是「遵行」！當你在經文中見到「聽」這個詞的時候，試試唸作「遵行」，便能注意到其含義多麼豐富。

耶穌及恪守猶太律法的猶太人所使用的祈禱也稱為 *shema*，直到今時今日，他們都會早晚背誦。*Shema* 是禱文第一句的第一個單詞：「聽啊 (*Shema*)，以色列！上

主是我們的神，上主獨一。你要盡心、盡性、盡力愛上主——你的神。」（申6:4-5，譯自JPS¹）猶太人如此背誦，其實是在對自己說：「注意！聆聽和遵行！用你的整個生命去愛神！」每天重新承諾跟隨神並且遵行祂的旨意。耶穌還引用這節經文為最大誡命（可12:29-30），也是以 *shema* 開始，就是說我們應當 *shema*。

明白 *shema* 的深層意義能幫助我們理解為何耶穌說：「有耳可聽的，就應當聽！」祂呼籲我們把祂的話付諸行動，而不僅僅是傾聽。祂要我們行道，不要單單聽道（雅1:22）。西方思想強調運用智力，而傾向減少聖道的實踐——有些人甚至將其視為「致死的行為」（dead works）。但希伯來思想卻強調，如果生命沒有因為所聽到的話而改變，其實還沒有真正把話放進心裏。

1. 細閱《詩篇》4:1和《歷代志下》6:19-27，兩段重點都是神「聆聽」我們的誓言和禱告。明白「聽」的希伯來含義如何幫助我們理解這兩段經文？

從字面上看，求神「聆聽」我們的祈禱，聽起來像是祂充耳不聞或置之不理。但希伯來意思上，「聽見」我們

1 猶太出版社英譯本。

的祈禱意味着有所回應。在每個祈求中，「聽見」的意義超越用耳朵聽，更代表接續有行動——寬恕、宣布無罪、幫助等。

2. 閱讀《撒母耳記上》3:1-11 神對撒母耳說話的故事。「聆聽」如何成為故事中的要素？本來給以利的重要信息為什麼要對撒母耳說？

以利似乎對神的旨意耳朵發沉，眼睛昏迷，因為他無視兒子們的敗壞。神卻選擇對撒母耳說話，因為他是「聆聽」神的話後，會以順服回應的人。

3. 《以西結書》12:2 關於人們有眼睛卻看不見，有耳朵卻聽不見。實際上有何意思？

「看」和「聽」暗示對所見所聞的實質回應。換句話說，就是「他們看見我想要的是什麼，卻不去做；他們聽見我的話，卻無視我的命令。」

你是不是良好「傾聽者」，會「遵行」神吩咐？閱讀耶穌在《馬太福音》5:17-48 所說的話。哪一段最觸動你？試選出你「聽見」後會實際行動的一句經文。

聆聽聖經的語言：藉耶穌的耳聆聽聖經的語言

作者 滕蔚蓓博士

歐克馬

譯者 林礎業

版式設計 羅秀慧

封面設計 鍾冠峰

編輯 周頌文 朱詠珊

出版發行 夏達華研道中心

香港新界粉嶺崇謙堂村5A

電話：(852) 6208 2693

電郵：info@hadavar.org.hk

網址：hadavar.org.hk

版作作次 2026年5月（第一版） 香港

國際書號 978-988-70487-3-2

聆聽聖經的語言：藉耶穌的耳聆聽聖經的語言

中文版權©夏達華研道中心

版權所有 請勿翻印

Listening to the Language of the Bible: Hearing It Through Jesus' Ears

By Lois A. Tverberg with Bruce Okkema

Copyright©2006 by the En-Gedi Resource Center

A division of Living Water Books, LLC

<https://EnGediResourceCenter.com>

Translation copyright© HaDavar Yeshiva (For the Nations)

Published by permission of Living Water Books, LLC, PO Box 1971, Holland, Michigan, 49422 USA.

Chinese Edition Copyright © 2026 by HaDavar Yeshiva (For the Nations)

5A, Shung Him Tong Tsuen, Fanling, New Territories, Hong Kong.

Tel: (852) 6208 2693 | E-mail: info@hadavar.org.hk | Website: hadavar.org.hk

First edition, May 2026, Hong Kong

ISBN: 978-988-70487-3-2

All Rights Reserved

Printed in Hong Kong

除特別註明外，本書引用的聖經經文均引自《新標點和合本(神版)》，版權屬於香港聖經公會，蒙允准使用。

凡註以《新》的經文均引自《聖經新譯本》，版權屬於環球聖經公會，蒙允准使用。

凡註以《呂》的經文均引自《聖經——呂振中譯本》，版權屬於香港聖經公會，蒙允准使用。

凡註以《現修》的經文均引自《聖經——現代中文譯本（修訂版）》，版權屬於香港聖經公會，蒙允准使用。

©2026 by HaDavar Yeshiva (For the Nations)

All Rights Reserved

《他納》(舊約)是一羣由閃族文化孕育的作者以希伯來文寫成的。假如我們都以原本的希伯來文脈絡來聆聽神的話，經文的_{理解}不是更加豐富?《聆聽聖經的語言》這本書是個好的嚮導，帶領現代讀者，透過研習希伯來詞彙，穿越古代聖經世界，明白經文描述的心思。從中，每個詞彙就好像一扇屬靈窗戶，看到耶穌及保羅教導的精髓。歡迎大家一起來步進希伯來文的世界。



HaDavar Yeshiva
(For the Nations)
夏達華研道中心
Diakonia Logos Limited
www.hadavar.org.hk